



24.01.2013

Број: 05-05-1-219-2/13  
Сарајево, 25. јануар 2013. године

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO:	25.01.2013		
Organizacija federalna	Klasifikacioni opis	Redni broj	Broj priloga
01,02-05-2-130/13			

3

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум о финансирању *Техничка помоћ за аутопут на Коридору 5ц – БиХ* (Техничка помоћ у склопу инвестиционог оквира за Западни Балкан) између Европске инвестиционе банке и Босне и Херцеговине и ЈП Аутоцесте ФБиХ д.о.о. Мостар. Споразум је потписан у Луксембургу 30. октобра 2012. г. и у Сарајеву 14. новембра 2012. г, а потписао га је др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,





Број: 08/1-31-16337-3/12  
Сарајево, 24.12.2012.године

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

ПРЕДСЈЕДНИШТВО	24 -01- 2013	20	
Универзитет Сарајево	Број документа 05-1	Број лист 219	Датум издања

**ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
САРАЈЕВО**

**ПРЕДМЕТ:** Приједлог одлуке о ратификацији Споразум о финансирању *Техничка помоћ за аутопут на Коридору 5ц – БиХ* (Техничка помоћ у склопу инвестиционог оквира за Западни Балкан) између Европске инвестиционе банке и Босне и Херцеговине и ЈП Аутоцесте ФБиХ д.о.о. Мостар, *доставља се,-*

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Споразум о финансирању *Техничка помоћ за аутопут на Коридору 5ц – БиХ* (Техничка помоћ у склопу инвестиционог оквира за Западни Балкан) између Европске инвестиционе банке и Босне и Херцеговине и ЈП Аутоцесте ФБиХ д.о.о. Мостар, потписаног у Луксембургу 30. октобра 2012.године и у Сарајеву 14. новембра 2012.године, на енглеском језику, који је утврдио Савјет министара Босне и Херцеговине је својој 32. сједници одржаној 18.12.2012.године.

Подсећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 27. редовној сједници, одржаној 16. октобра 2012.године донијело одлуку број: 01-50-1-3016-15/12 о прихватању предметног Споразума.

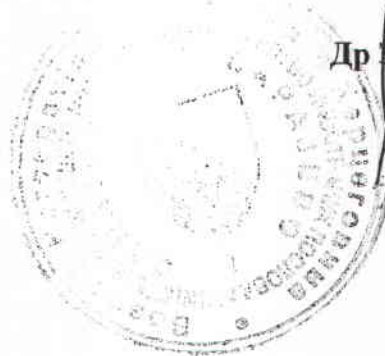
Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), одлучи о ратификацији предметног Споразума.

С поштовањем,

Прилога: Као у тексту.

МИНИСТАР

Др Влашко Лагумџија



**EVROPSKA INVESTICIJSKA BANKA**

WB1-BiH-TRA-01  
SERAPIS: 20070168

**Tehnička pomoć za autocestu na Koridoru Vc – BiH**  
(Tehnička pomoć u sklopu Investicijskog okvira za Zapadni  
Balkan)

**SPORAZUM O FINANSIRANJU**

između

**Evropske investicijske banke**

i

**Bosne i Hercegovine**

i

**JP Autoceste FBiH d.o.o. Mostar**

Sarajevo,

Luxembourg,

OVAJ SPORAZUM (u daljem tekstu „**Sporazum**“) SE ZAKLJUČUJE  
IZMEĐU:

Evropske investicijske banke sa  
sjedištem na adresi 100 blvd  
Konrad Adenauer, Luxembourg,  
Veliko Vojvodstvo Luxembourg,  
koju zastupaju generalni direktor  
Direkcije za projekte gosp. Chris  
Hurst i voditelj Odjela za kreditne  
poslove sa Slovenijom, Hrvatskom  
i Zapadnim Balkanom, gosp.  
Dominique Courbin,

(u daljem tekstu "**Banka**")

s jedne strane,

Bosne i Hercegovine, koju zastupa  
Ministar finansija i trezora, gosp.  
Nikola Špirić, Trg BiH 1, 71000  
Sarajevo, Bosna i Hercegovina

(u daljem tekstu "**Korisnik**")

s druge strane

i

JP Autoceste FBiH d.o.o. Mostar,  
koje zastupa direktor, gosp. Ensad  
Karić, Ulica Braće Fejića, 88000  
Mostar, Bosna i Hercegovina

(u daljem tekstu „**Krajnji korisnik**“)

s treće strane.

(Banka, Korisnik i Krajnji korisnik se u daljem tekstu pojedinačno nazivaju i  
„Strana“ a zajedno „Strane“)

## BUDUĆI DA:

1. Bosna i Hercegovina („**Korisnik**“) je zatražila finansijsku pomoć da bi JP Autoceste FBiH d.o.o. Mostar („**Krajnji korisnik**“), preduzeće u vlasništvu Bosne i Hercegovine, izvršilo nabavku usluga („**konsultantske usluge**“) od konsultantskih firmi koje bi pružile podršku i relevantnu savjetodavnu pomoć u realizaciji infrastrukturnih projekata na autocesti Koridor Vc, uključujući (i) postojeći projekat autoceste na Koridoru Vc – Prva faza (u daljem tekstu „**Projekat**“) koji se finansira iz kredita EIB-a (FI 24.775), (ii) Projekat autoceste na Koridoru Vc – Druga faza, koji je Upravni odbor Banke odobrio 26.11.2010. godine i (iii) pripremu još jedne faze.

Konsultantske usluge su detaljnije opisane u tehničkom opisu, koji se nalazi u Rasporedu A ovog Sporazuma („**Tehnički opis**“)

2. Upravni odbor Investicijskog okvira za Zapadni Balkan (WBIF) je odobrio dodjelu sredstava za ovu tehničku pomoć i dogovoreno je da će se konsultantske usluge finansirati iz budžeta EIB-a (1 milion eura) i iz budžeta Zajedničkog evropskog fonda za Zapadni Balkan „EWBJF“ (1 milion eura) u sklopu WBIF („**Budžeti WBIF/EIB-EWBJF**“) za tehničku pomoć.
3. U ime Korisnika, Ministarstvo finansija i trezora će otvoriti bankovni račun na koji će primiti sredstva od Banke da bi ih prosljedila za potrebe projekta Krajnjeg korisnika.
4. Krajnji korisnik će sklopiti ugovor sa konsultantima („**konsultanti**“) koji će pružiti konsultantske usluge.
5. Sva pozivanja u ovom Sporazumu na članove, uvodne stavove, rasporede i anekse predstavljaju pozivanje na članove, uvodne stavove, rasporede i anekse ovog Sporazuma.
6. Banka, Korisnik i Krajnji korisnik se u daljem tekstu također nazivaju pojedinačno „**Strana**“, a zajednički „**Strane**“.
7. Uzajamna prava i obaveze Strana se definišu ovim Sporazumom.

STOGA JE SADA ovim dogovoreno kako slijedi:

### ČLAN 1

#### Finansiranje tehničke pomoći

##### 1.01 Iznos granta

Prema uvjetima i rokovima koji su definirani u ovom Sporazumu, Banka je spremna da na raspolaganje stavi Korisniku, što Korisnik prihvata, sredstva



(„Grant“) do maksimalnog iznosa od 2.000.000 eura (dva miliona eura) koji će se u potpunosti finansirati iz budžeta WBIF/EIB-EWBJF i koristit će se isključivo za finansiranje konsultantskih usluga.

### 1.02. Procedure povlačenja

Grant će se povlačiti iz budžeta **WBIF/EIB-EWBJF** na zahtjev i uz ispunjenje uvjeta iz Člana 1.04 (Uvjeti isplate).

Grant će se povući u najviše 6 tranši (od kojih se svaka naziva „tranša“). Iznos svake tranše, ukoliko nije nepovučeni saldo granta, će iznositi najmanje 200.000 eura (dvije stotine hiljada eura). Korisnik Banci dostavlja zahtjev za povlačenje („zahtjev za povlačenje“) u obliku koji je priložen ovom Sporazumu u Rasporedu B.

Svaki zahtjev za povlačenje, zajedno sa svim dokazima koji se zahtijevaju prema Članu 1.04 (Uvjeti isplate), Banka mora primiti najmanje 30 (trideset) dana prije datuma povlačenja koji zahtijeva Korisnik.

Korisnik je odgovoran za stavljanje ovako povučenih sredstava na raspolaganje Krajnjem korisniku.

### 1.03 Valuta plaćanja

Sva plaćanja koja se zahtijevaju prema ovom Sporazumu se vrše u skladu sa odredbama iz Člana 2 (Primjenjiva valuta plaćanja) ovog Sporazuma.

### 1.04 Uvjeti plaćanja

A. Prvo povlačenje, u skladu sa Članom 1.02, podliježe ispunjavanju sljedećih uvjeta, koji se na zadovoljstvo Banke moraju ispuniti na datum koji pada trideset (30) dana prije zahtijevanog datuma povlačenja, ili ranije:

- (a) Krajnji korisnik je zaključio konsultantske ugovore („konsultantski ugovori“) sa konsultantima, koji su izabrani u skladu sa Članom 4.05 za pružanje konsultantskih usluga;
- (b) Banka je primila originale ili ovjerene kopije potpisanih konsultantskih ugovora u obliku i sa sadržajem koji su za nju zadovoljavajući; i
- (c) Korisnik je podnio dokaze u obliku i sa sadržajem koji su zadovoljavajući za Banku da je ovaj Sporazum ratificiran odlukom Predsjedništva Bosne i Hercegovine.

B. Svako povlačenje, uključujući i prvo, podliježe uvjetu da je Banka primila, najmanje trideset (30) dana prije zahtijevanog datuma povlačenja, sljedeće:

- (a) raspored nastalih i očekivanih rashoda (neto iznos bez poreza), koji pokazuje da nakon povlačenja zahtijevanog iznosa ukupni iznos svih

povučenih tranši neće biti veći od zbira rashoda koje snosi Krajnji korisnik, odnosno na koje se ugovorno obavezao, u pogledu prihvatljivih konsultantskih usluga koje će financirati Banka u periodu do 180 (stotinu i osamdeset) dana nakon datuma relevantnog zahtjeva za povlačenje. Originali, odnosno ovjerene kopije, svih potpisanih konsultantskih ugovora, tokom provedbe ovog Sporazuma, se Banci dostavljaju u obliku i sa sadržajem koji je za nju zadovoljavajući.

- (b) dokazi o ovlaštenju osoba koje su ovlaštene da potpišu i supotpisu zahtjev za povlačenje, dostavljaju se Banci uz ovjerene specimene potpisa tih osoba, osim u slučajevima kada su ti dokazi već ranije dostavljeni.

Za dio granta koji se finansira iz budžeta EWBJF (1 milion eura), povlačenje je uvjetovano time da Banka primi prije ili na datum koji pada 30 dana prije zahtijevanog datuma isplate odgovarajuću uplatu od EWBJF za tu svrhu.

- C. Svako povlačenje, osim prvog, će dodatno biti uvjetovano time da Banka primi najmanje trideset (30) dana prije zahtijevanog datuma povlačenja, fakture u obliku i sa sadržajem koji su zadovoljavajući za Banku i koje dokazuju da je Krajnji korisnik doveo do plaćanja prihvatljivih konsultantskih usluga u skladu sa konsultantskim ugovorima u zbirnom iznosu koji je jednak zbiru sljedećeg: (i) najmanje 70% iznosa posljednje povučene tranše; i (ii) 100% iznosa svih tranši koje su povučene prije posljednje povučene tranše. Uz zahtjev za povlačenje se dostavljaju (i) izvještaj o napretku koji je pripremio Krajnji korisnik o implementaciji konsultantskih usluga do datuma izvještaja, koji će omogućiti provjeru da li fakture odgovaraju uslugama koje se provode, i (ii) izvještaj neovisnog vanjskog revizora o tim fakturama u obliku i sa sadržajem koji su zadovoljavajući za Banku.

Ukoliko ijedan od dokaza koji se dostave nije zadovoljavajući za Banku, Banka može izvršiti povlačenje koje je proporcionalno manje od zahtijevanog iznosa, ne dovodeći u pitanje Član 1.02.

Krajnji korisnik se obavezuje da će u roku od 180 (stotinu i osamdeset) dana nakon datuma posljednjeg povlačenja dostaviti konačne fakture sa izvještajem o napretku koji je podvrgnut reviziji, u obliku i sa sadržajem koji su zadovoljavajući za Banku, a koji dokazuju da je Krajnji korisnik doveo do plaćanja prihvatljivih konsultantskih usluga u skladu sa konsultantskim ugovorima u ukupnom iznosu koji je jednak 100% ukupnog iznosa svih povučenih tranši. Ukoliko po isteku tog roka Banka ne primi te fakture, koje pokrivaju puni iznos sredstava koja su avansno dostavljena za očekivane rashode, Korisnik se obavezuje da će Banci vratiti u roku od deset (10) dana, u skladu sa obavještenjem Banke, onaj dio avansno uplaćenog iznosa koji nije iskorišten odnosno opravdan.

Za potrebe izračunavanja ekvivalenta potrošenih iznosa u eurima, primjenjuje se srednji kurs Centralne banke Bosne i Hercegovine na dan svakog relevantnog povlačenja.

#### **1.05 Poništavanje granta**

Korisnik može u bilo kojem trenutku zatražiti od Banke da poništi, u cjelosti ili djelomično, nepovučeni dio granta.

Banka može u bilo kojem trenutku nakon 30.06.2015. godine, u cjelosti ili djelomično poništiti nepovučeni dio granta.

#### **1.06 Otkazivanje granta**

Banka može otkazati nepovučeni dio granta u bilo kojem trenutku nakon bilo kojeg događaja iz Člana 7 (Kršenje obaveza).

Nepovučeni dio granta će se smatrati otkazanim u slučaju zahtjeva za prijevremenom otplatom prema Članu 7 (Kršenje obaveza).

#### **1.07 Obustavljanje povlačenja**

Ne dovodeći u pitanje Član 1.06 (Otkazivanje granta) i Član 7 (Kršenje obaveza), Banka može u bilo kojem trenutku obustaviti povlačenje granta nakon bilo kojeg događaja iz Člana 7 (Kršenje obaveza). Banka može nastaviti sa obustavom sve dok smatra da se i događaj nastavlja.

### **ČLAN 2**

#### **Primjenjiva valuta plaćanja**

- (a) Banka će sva povlačenja prema ovom Sporazumu vršiti u eurima.
- (b) Svi iznosi koje Korisnik duguje Banci prema ovom Sporazumu se plaćaju u eurima.
- (c) Pisana izjava Banke u kojoj se navodi zbirni iznos koji korisnik treba otplatiti se, osim u slučaju očigledne greške, smatra krajnjim dokazom dospelog iznosa.

### **ČLAN 3**

#### **Plaćanja**

Svi iznosi koje Korisnik plaća prema ovom Sporazumu se plaćaju na račun koji Banka konkretno navede petnaest (15) dana prije datuma dospjeća. Ovaj rok za obavještanje se ne primjenjuje na plaćanja prema Članu 7 (Kršenje obaveza).



## ČLAN 4 Posebne obaveze

### **4.01 Korištenje sredstava granta**

Krajnji korisnik se obavezuje da sredstva granta koristi isključivo za finansiranje konsultantskih usluga opisanih u Tehničkom opisu.

Sredstva granta se neće koristiti za plaćanje poreza na dodanu vrijednost na prodaju robe i usluga i za uvoz robe i usluga, troškove carina i drugih uvoznih naknada, poreza i obaveza do kojih dođe tokom izvršenja odnosno provedbe konsultantskih usluga.

### **4.02 Ugovori sa konsultantima**

Krajnji korisnik se obavezuje da neće otkazati, izmijeniti ili suspendovati konsultantske ugovore bez prethodnog pisanog odobrenja Banke.

### **4.03. Povećani trošak konsultantskih usluga**

Ukoliko trošak kompletnih konsultantskih usluga bude veći od originalnog budžeta koji je naveden u konsultantskim ugovorima, Krajnji korisnik o tome odmah obavještava Korisnika. Korisnik može zatražiti nabavku dodatnih finansijskih sredstava iz EIB-ovog kredita, u skladu sa procedurom koja je navedena u ugovorima o finansiranju za kredite namijenjene za projekat ili može zahtijevati od Krajnjeg korisnika da iskoristi vlastita sredstva da bi se finalizirali zadaci navedeni u Tehničkom opisu.

### **4.04 Provođenje usluga**

Krajnji korisnik osigurava da konsultantske usluge, zajedno sa njihovim eventualnim izmjenama koje je odobrila Banka, budu provedene i okončane u roku koji je predviđen datim konsultantskim ugovorima, odnosno u drugom roku koji odobri Banka.

### **4.05 Odabir konsultanata**

Krajnji korisnik konsultante bira u skladu sa EIB-ovim „Vodičem za nabavke“, verzija iz juna 2011.

Krajnji korisnik se obavezuje da će biti u vezi sa Bankom da bi pribavio prethodno odobrenje za rokove i uvjete iz konsultantskih ugovora (uključujući projektni zadatak, primjenjive procedure nabavke, tendersku dokumentaciju prije pokretanja i dodjelu ugovora nakon završene tenderske procedure).

Banka pridržava pravo da imenuje promatrača u tenderskoj komisiji za odabir konsultanata.

#### **4.06 Obaveze saradnje**

Krajnji korisnik se obavezuje da će osigurati da njegovi uposlenici u svakom trenutku sarađuju sa Bankom i konsultantima u odnosu na pružanje konsultantskih usluga.

#### **4.07 Pomoć u vezi lokalnih propisa**

Konsultanti mogu zatražiti pomoć od Krajnjeg korisnika u pogledu pribavljanja lokalnih zakona, propisa i informacija koje mogu utjecati na konsultante u vršenju njihovih obaveza prema konsultantskim ugovorima. Korisnik Banku obavještava o svim izmjenama pravnog i institucionalnog okvira koje su relevantne za provođenje projekta.

U skladu sa zakonima i propisima o stranoj radnoj snazi u Bosni i Hercegovini, Krajnji korisnik će uložiti sve napore da osigura da uposlenici konsultanata i njihovi članovi porodica dobiju neophodne vize i dozvole, uključujući i dozvole za rad i boravak, kada je to primjenjivo.

#### **4.08 Obaveza integriteta**

Korisnik i krajnji korisnik garantiraju i obavezuju se da nisu počinili, i da nijedno lice po njihovom saznanju nije počinilo bilo koje od sljedećih djela, niti će oni počiniti i nijedno lice uz njihovo dopuštenje ili prethodno znanje neće počiniti takvo djelo, i to:

- (i) nuđenje, davanje, primanje ili traženje bilo koje nepropisne prednosti da bi se utjecalo na djelovanje bilo kojeg lica koje obavlja javnu funkciju ili funkciju direktora ili uposlenika javnog organa ili javnog preduzeća ili direktora ili zvaničnika javne međunarodne organizacije u vezi sa bilo kojim procesom nabavki ili potpisivanja bilo kojeg ugovora u vezi sa onim elementima konsultantskih usluga koji su opisani u Tehničkom opisu; ili
- (ii) bilo koje djelo koje nepropisno utječe ili ima za cilj da nepropisno utječe na proces nabavke ili provođenje konsultantskih usluga na štetu Korisnika ili Krajnjeg korisnika, uključujući tajni nelegalni dogovor između ponuđača.

Korisnik i Krajnji korisnik se obavezuju da će obavijestiti Banku ako saznaju za bilo koju činjenicu ili informaciju koja sugerira počinjenje takvog djela, te da će olakšati svaku istragu koju Banka poduzme u pogledu takvog čina ili ponašanja.

#### **4.09 Potvrda valjanosti konsultantskih usluga**

Krajnji korisnik pristaje da će po potpisivanju ovog Sporazuma dozvoliti svakoj osobi, uključujući ali ne ograničavajući se na vanjske konsultante, koju povremeno imenuje Banka, da provjeri aspekte konsultantskih usluga koje su pružili konsultanti.

## ČLAN 5

### Praćenje i odobravanje izvještaja

#### **5.01 U pogledu konsultantskih usluga**

Krajnji korisnik se obavezuje da:

- (a) pismenim putem obavijesti Banku i Korisnika o svim komentarima koje može imati u pogledu rezultata konsultantskih usluga;
- (b) odmah obavijesti Banku i Korisnika o svakoj činjenici, odnosno događaju, koji je poznat Krajnjem korisniku, a koji bi mogao prejudicirati ili značajno utjecati na zadovoljavajuće izvršenje konsultantskih usluga;
- (c) prati provođenje konsultantskih usluga, odobrava sve izvještaje (koji su navedeni u Tehničkom opisu u Rasporedu A), nakon što pribavi pisano odobrenje Banke i Korisnika o konačnoj verziji ovih izvještaja. Primjerak ovih konačnih izvještaja se dostavlja Banci i Korisniku.
- (d) podnese Banci i Korisniku na kvartalnoj ili mjesečnoj osnovi, u ovisnosti o tome kako zatraži Banka odnosno kako se povremeno dogovori sa Bankom, izvještaje o napretku konsultantskih usluga;
- (e) koristi vlastite razumne napore da dobije dozvolu za svakog ovlaštenog predstavnika Banke koji će komunicirati sa i, ako je neophodno, posjetiti konsultante da bi pribavio sve informacije koje Banka zahtijeva u pogledu napretka konsultantskih usluga; i
- (f) dostavi završni izvještaj koji je zadovoljavajući za Banku u roku od 3 mjeseca nakon završetka svake pojedinačne konsultantske usluge, osim ako nije drugačije dogovoreno sa Bankom.

#### **5.02 U pogledu Korisnika i Krajnjeg korisnika**

- (a) Korisnik i Krajnji korisnik općenito obavještavaju Banku o svim činjenicama i događajima koji mogu spriječiti ispunjenje bilo koje obaveze Korisnika, odnosno Krajnjeg korisnika, prema ovom Sporazumu; i
- (b) Krajnji korisnik se obavezuje da Banci dostavi svaki dokument u odnosu na konsultantske usluge koji zahtijeva Banka, uključujući ali ne ograničavajući se na revizorske izvještaje i računovodstvene izvode.

#### **5.03 Posjete**

Korisnik i Krajnji korisnik potvrđuju da Banka može imati obavezu da otkrije dokumente koji se odnose na Krajnjeg korisnika, konsultante i ovaj Sporazum Revizorskom sudu Evropskih zajednica (u daljem tekstu „Sud“) koji su neophodni za vršenje poslova Suda u skladu sa pravom Evropske zajednice.

Krajnji korisnik će dozvoliti osobama koje odredi Banka, a u čijoj pratnji mogu biti predstavnici Suda, da posjete Krajnjeg korisnika, konsultante i da provedu provjere po svom nahođenju. U tu svrhu, Krajnji korisnik će im pružiti ili će osigurati da im bude pružena sva neophodna pomoć. Prilikom takve posjete, predstavnici Suda mogu zahtijevati od Korisnika, odnosno Krajnjeg korisnika, da predoči dokumente koji su obuhvaćeni prvim stavom ovog Člana.

## ČLAN 6 Naknade

### **6.01 Porezi, carine i takse**

Korisnik će platiti sve poreze, carine i takse bilo koje prirode, uključujući i taksene markice i troškove registracije, koji nastanu uslijed potpisivanja ili provedbe ovog Sporazuma ili bilo kojeg srodnog dokumenta, u skladu sa važećim lokalnim zakonima. Korisnik će izuzeti sve troškove koji se odnose na projekat od plaćanja carina i naknada bilo koje vrste prema zakonima Bosne i Hercegovine.

### **6.02 Ostale naknade**

Korisnik i Krajnji korisnik snose vlastite profesionalne i bankovne troškove, kao i troškove transfera, koji nastanu u vezi sa potpisivanjem odnosno provedbom ovog Sporazuma i konsultantskih ugovora.

## ČLAN 7

### **7.01 Pravo zahtijevanja prijevremene otplate**

Korisnik će grant otplatiti odmah u cjelini ili djelomično na zahtjev koji je u tom smislu dostavila Banka u bilo kojem od sljedećih slučajeva:

- (a) ako Korisnik ili Krajnji korisnik ne ispune bilo koju obavezu prema ovom Sporazumu u roku koji je razumno postavila Banka u svom obavještenju Korisniku, odnosno Krajnjem korisniku, u kojem zahtijeva da se obaveza ispoštuje;
- (b) ukoliko se bilo koja informacija koja se dostavi Banci od strane ili u ime Korisnika, odnosno Krajnjeg korisnika, u vezi sa pregovaranjem o ovom Sporazumu pokaže netačnom u bilo kojem materijalnom smislu;



- (c) ukoliko Banka smatra da su Korisnik, odnosno Krajnji korisnik, djelovali u izvršenju svojih obaveza sa svjesnim nemarom, prevarom, zloupotrebom ili zlonamjernim ponašanjem;
- (d) ukoliko Banka obustavi ili otkaže jedan od kredita ili ako je Banka zahtijevala prijevremenu otplatu jednog od kredita za projekat ili ako nadležni sud proglasi da jedan od ugovora o finansiranju nije valjan ili nije provodiv;
- (e) ukoliko Korisnik, odnosno Krajnji korisnik, ne izvrši plaćanje bilo kojeg dospjelog iznosa prema Banci u skladu sa bilo kojim drugim sporazumom izuzev ovog Sporazuma;
- (g) ako se bilo koja činjenica navedena u uvodnim stavovima promijeni ili prestane da postoji i ako su interesi Banke po njenom mišljenju time dovedeni u pitanje;
- (h) ukoliko revizija otkrije fakture koje nisu prihvatljive.

## **7.02 Ostala prava po zakonu**

Član 7.01 ne ograničava bilo koje drugo pravo Banke da zahtijeva prijevremenu otplatu granta.

### **ČLAN 8** **Izvršenje**

Korisnik će obešteti Banku za sve štete, gubitke, troškove i rashode koje Banka pretrpi ili ih mora snositi, između ostalog, kao rezultat bilo kojeg činjenja ili nečinjenja Korisnika odnosno Krajnjeg korisnika, zbog neispunjavanja obaveza prema ovom Sporazumu od strane Korisnika ili Krajnjeg korisnika, zbog svjesnog nemara, prevare, zloupotrebe ili zlonamjernog ponašanja.

Banka se ne smatra odgovornom prema Korisniku, odnosno Krajnjem korisniku, za bilo koje činjenje ili nečinjenje konsultanata, odnosno za neuspjeh konsultanata u pružanju konsultantskih usluga u skladu sa konsultantskim ugovorima. Međutim, Korisnik može na pismeni zahtjev Krajnjeg korisnika zahtijevati od Banke da promijeni bilo kojeg ili sve konsultante ukoliko se njihov rad, prema mišljenju Krajnjeg korisnika, pokaže nezadovoljavajućim ili ukoliko konsultanti počine bilo koji neželjeni čin ili propust.

Banka će ulagati razumne napore da bi ispunila sve zahtjeve sa svoje strane u skladu sa konsultantskim ugovorima.

Korisnik i Krajnji korisnik nisu odgovorni prema Banci, konsultantima ili bilo kojim trećim stranama za bilo kakvo činjenje ili propust konsultanata ili za neuspjeh konsultanata u pružanju konsultantskih usluga u skladu sa konsultantskim ugovorima.

### **ČLAN 9**

### Povjerljivost

Banka će tretirati sve informacije koje joj Korisnik odnosno Krajnji korisnik dostave u skladu sa njihovim obavezama prema ovom Sporazumu u skladu sa svojim uobičajenim pravilima povjerljivosti.

### ČLAN 10 Zakon i nadležnost

#### **10.01 Zakon**

Ovaj Sporazum i njegovo uspostavljanje, stvaranje i valjanost podliježu zakonima Luxembourgga.

#### **10.02 Nadležnost**

Svi sporovi koji proističu iz ovog Sporazuma podliježu nadležnosti suda *Tribunal d'arrondissement* iz Luxembourgga i Strane ovim neopozivo pristaju na nadležnost tog suda.

Strane u ovom Sporazumu ovim se odriču svakog imuniteta od ili prava na ulaganje prigovora u vezi nadležnosti *Tribunal d'arrondissement* iz Luxembourgga. Odluka koju donese *Tribunal d'arrondissement* iz Luxembourgga, u skladu sa ovim Članom, jeste konačna i obavezujuća za sve Strane bez ograničenja ili rezervi.

#### **10.04 Neodustajanje**

Nikakvo nekorištenje ili odgađanje Banke u korištenju svojih prava prema ovom Sporazumu neće se tumačiti kao odustajanje od tog prava.

### ČLAN 11 Završne odredbe

#### **11.01 Obavijesti**

Obavijesti i ostala komunikacija koja se obavlja prema ovom Sporazumu (izuzev one koja je rezultat sudskog spora) adresirana na Banku ili na Korisnika odnosno Krajnjeg korisnika dostavlja se faksom, telegramom, preporučenom poštom ili poštom uz povratnicu, adresirana na adrese u donjem tekstu, odnosno na druge adrese o kojima je Strana obavijestila ostale pismenim putem:

Za Banku:

European Investment Bank  
100, boulevard Konrad Adenauer  
L-2950 Luxembourg  
Attention:OpsA-MA3 division/Project

Directorate  
Faks br: 352 4379 67487

Za Korisnika:

Ministarstvo finansija i trezora BiH  
Trg Bosne i Hercegovine 1  
71 000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina  
Faks br: 387 33 20 29 30

Za Krajnjeg korisnika:

JP Autoceste FBiH d.o.o. Mostar  
Ulica Braće Fejića  
88000 Mostar  
Bosna i Hercegovina  
Faks br: 387 36 512 301

### 11.02 Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum stupa na snagu na datum potpisivanja.

### 11.03 Uvodni stavovi, rasporedi i aneksi

Uvodni stavovi, rasporedi i aneksi tvore dio ovog Sporazuma:

Raspored A

Tehnički opis

Raspored B

Zahtjev za povlačenje

U POTVRDU ČEGA su Strane u ovom Sporazumu dovele do potpisivanja ovog Sporazuma u tri originalna primjerka na engleskom jeziku.

Potpisano za i u ime  
Evropske investicijske banke

Potpisano za i u ime  
Bosne i Hercegovine

Potpisano za i u ime  
JP Autoceste FBiH  
d.o.o Mostar

Generalni direktor    Voditelj odjela

Ministar  
finansija i trezora

Direktor

C. Hurst

D. Courbin

Nikola Špirić

Ensad Karić

## RASPORED A

### TEHNIČKI OPIS

Zadatak budućih konsultanata će se fokusirati na podršku i relevantnu savjetodavnu pomoć u realizaciji infrastrukturnih projekata na autocesti Koridor Vc, uključujući (i) postojeći projekat autoceste na Koridoru Vc – Prva faza (u daljem tekstu „**Projekat**“), koji se finansira iz sredstava kredita EIB (FI 24.775), (ii) projekat autoceste na Koridoru Vc – Druga faza, koji je Upravni odbor Banke odobrio 26.11.2010. godine i (iii) pripremu dodatnih faza.

Uz odobrenje projektnog zadatka od strane EIB-a, zadaci mogu uključivati:

1. Pomoć Jedinici za implementaciju promotora u svim aspektima pripreme i realizacije projekta na Koridoru Vc u Bosni i Hercegovini, uključujući pregled glavnog projekta, pripremu tenderske dokumentacije, tenderski postupak, nadzor radova, izvještavanje i vezu sa Bankom.
2. Detaljni projekat dionice autoceste Počitelj – Zvirovići.
3. Projektni zadatak za pripremu detaljnog glavnog projekta sistema upravljanja autocestom na Koridoru Vc.
4. Detaljni projekat sistema upravljanja autocestom na Koridoru Vc.

Gore navedeni spisak se može izmijeniti i dopuniti uz uvjet da izmjene spadaju u obrazac projektne aplikacije WB1-BiH-TRA-01 kako ga je odobrio Upravni odbor WBIF. Izmjene i dopune podliježu odobrenju EIB-a, o čemu će EIB obavijestiti Krajnjeg korisnika pismenim putem uz dostavljanje primjerka obavijesti Korisniku, bez potrebe za formalnim pisanim amandmanom na ovaj Sporazum o finansiranju.

Revizija iz Člana 1.04 C predstavlja također prihvatljivi trošak prema ovom Sporazumu o finansiranju.

Predviđeni datum početka ovog zadatka jeste april 2012. godine.

Predviđeni datum završetka je 31. decembar 2014. godine.



**RASPORED B**  
**ZAHTEJEV ZA POVLAČENJE**

Molimo izvršite sljedeću uplatu:

Datum:

Naziv Sporazuma o finansiranju:	<b>Tehnička pomoć za autocestu na Koridoru Vc – Bosna i Hercegovina Grant za tehničku pomoć u sklopu Investicijskog okvira za Zapadni Balkan</b>
---------------------------------	--

Datum potpisivanja Sporazuma o finansiranju:	WB1-BiH-TRA-01
Izvor finansiranja:	Budžet WBIF/EIB i Budžet WBIF/EWBJF

FI broj Sporazuma  
(ako je relevantan)

Zahijevani iznos u eurima	
EUR	Iznos

Predloženi datum povlačenja

Rezervirano za EIB	Budžet WBIF/EIB	Budžet WBIF/EWBJF
	EUR	EUR
Ukupni iznos granta:	1.000.000	1.000.000
Do danas plaćeno:		
Saldo za plaćanje:		
Tekuće plaćanje:		
Saldo <u>nakon</u> plaćanja:		

Račun Korisnika na koji se prebacuju sredstva:

Naziv vlasnika računa:.....

Broj računa:.....

**(molimo koristite IBAN format)**

BIC broj:.....

Naziv i adresa banke:.....

Molimo prenesite informacije relevantne za:

*Ovlaštena imena i potpisi Korisnika i Krajnjeg korisnika:*

*Potvrđujem da ovaj prijevod potpuno odgovara izvorniku koji je sastavljen na engleskom jeziku.*

*Br. 58/12*

*U Sarajevu, 13.11.2012.*

*Daniela Valenta*

*Stalni sudski tumač za engleski jezik*